

I dette nummer:



Storbritannien

„Kom og se giraffen“. Udstilling på turné i Storbritannien.
Læs mere side 3



Tyskland

„Networking“ - et redskab og en ressource i Det Danske Kulturinstitut.
Læs mere side 4-5



Ungarn

Ny institutleder i Kecskemét, Ungarn.
Interview med Ottó Róna, Ungarns ambassadør i Danmark.
Béla Bartók uge. Læs mere side 6-8



Studieture, udvekslinger & Job-Swop-aktiviteter

Blandt andet:
DR Radiopigekoret.
„Who says the Ugly Duckling“. Læs mere side 9



Rusland

Det første år i Sankt Petersborg.
Udstillingen „The Unknown Skt. Petersburg - Architecture from 1917 to 1956“.
Læs mere side 10-11



Benelux

Europæisk filmprojekt med unge filmskabere fra 25 lande.
Europæisk udvekslingsprojekt for unge journalister.
Læs mere side 12-13



Polen

Udveksling mellem Danmark og Polen.
Læs mere side 14



Baltikum

Arne Jacobsen udstilling i Litauen.
Kormusik over grænserne i Estland.
På turné i Baltikum. Læs mere side 15-17



Velkommen

Af generalsekretær Finn Andersen

I dette nye nummer af Kulturdialog har Det Danske Kulturinstitut hermed fornøjelsen at præsentere en række aktuelle nyheder og aktiviteter fra Institutet og dets afdelinger i udlandet.

For specielt afdelingerne i fem af de nye EU-medlemslandes vedkommende har arbejdet i det forløbne halve år uundgåeligt været meget præget af mangeartede kulturelle markeringer af disse landes indtræden i EU, ligesom der har været stor efterspørgsel efter foredrag og informationservice. Kulturinstitutet har været med fra starten – eller næsten fra starten i nogle tilfælde – i den omfattende demokratiserings- og omstillingsproces, som disse lande har undergået siden murens fald.

Gennem sine lokalt placerede afdelinger i Baltikum og Østeuropa har Institutet op igennem halvfemserne og indtil i dag været dybt involveret i at dække noget af disse landes store behov for demokratioplysning og for mellemfolkelige kontakter, og inden for hele det kulturelle spektrum har Institutet gennem utallige udvekslinger og studieture haft en vigtig rolle at spille som formidler og brobygger mellem organisationer, institutioner og kunstnere og kulturfolk i Østeuropa og Danmark, og dermed også EU. Som en slags rejseledsager på disse landes lange rejse mod demokrati og medlemskab af EU er det derfor en stor glæde for Institutet nu at være med til at byde dem velkommen i det nye Europa, og det kan vi utvivlsomt allerbedst gøre ved at fortsætte - om end i ændret form - det arbejde, vi påbegyndte i starten af halvfemserne.

Nok er der nu skabt mange varige netværk og kontakter, men forude ligger der et stort projekt med at få de nye medlemslande fuldt integreret i EU, herunder det europæiske kultursamarbejde. Det ville derfor være et meget dårligt signal at sende til disse lande, hvis Danmark startede med at neddrole kultursamarbejdet ved for eksempel at lukke kulturinstitutionerne dér, hvilket da heller ikke er vores hensigt, selvom vi også har blikket rettet mod nye geografiske indsatsområder.

Et andet omfattende projekt, som optager Kulturinstitutet i 2004, er forberedelserne til markeringen af H.C.Andersens 200 års jubilæum i 2005. Alle afdelingerne samarbejder dels tæt med HCA2005 Sekretariatet om specifikke aktiviteter, og dels med lokale samarbejdspartnere og sponsorer om udviklingen af andre lokale programmer, hvoraf en del er flerårige børnekulturprojekter.

Forhåndsinteressen for HCA er enorm, men vor berømte landsmand er også ifølge UNESCO verdens mest læste forfatter, kun overgået af Bibelen. Kulturinstitutet vil gerne være med til at sikre, at denne interesse holdes ved lige, i hvert fald i institutlandene, også efter 2005.

Ansvarshavende redaktør:
Generalsekretær
Finn Andersen

Redaktion: **Bine Ryberg**

© 2004 Det Danske Kulturinstitut.
Eftertryk tilladt med kildeangivelse.

Det Danske Kulturinstitut

Kultorget 2
1175 København K

Tlf.: 3313 5448 • Fax 3315 1091

Email: dankultur@dankultur.dk

www.dankultur.dk

Kom og se giraffen!

Af institutleder i Storbritannien Kim Caspersen

Umiddelbart kunne man mistænke Institutet i Storbritannien for at ville udvide kulturbegrebet til at omfatte import af eksotiske dyr med deres kommende udstilling i Edinburgh og Southwold. Det vil de nu ikke. Men de vil gerne udvide kendskabet til danske kunstnere og Institutet.

På Kulturinstitutet i Storbritannien har man en begrundet formodning om, at de gode Edinburgh-borgere i september vil lægge nakken tilbage og kigge forundret op i luften. Hvis alt går som planlagt, vil de nemlig møde en 8 m høj og 3½ tons tung giraf på fortovet udenfor Institutet.

Det vil være en venlig giraf, og hvis man trækker den i halen, vil den nikke godmodigt med sit store hoved som for at sige, at det er OK, og at de er velkomne til at kigge inden for og møde dens venner. Og vennerne vil bl.a. være en dansk malkeko, en kobraslange, en tyr og måske en svane, og de vil være omgivet af farvestrålende billeder på væggene.

Glemte jeg at sige, det er skulpturer vi taler om?

Men det er det. Store, finurlige og frejdigt smedede skulpturer af skulptøren Bernhard Lipsøe. Giraffen vil tjene som bomærke og fyrtårn for udstillingen, der ud over vennerne i jern og glas i galleriet, desuden vil bestå af malerier af billedkunstneren Lise Aarup. Hun bevæger sig i et abstrakt figurativt univers fyldt med mennesker og dyr, og sammen udgør udstillingen et afbalanceret hele, der har fået den kryptiske titel *Dancing with Bulls* – måske ligefrem en opfordring til at danse med?

Efter at have forbavset, og forhåbentlig også fornøjet, Edinburghgenserne i september, rykker hele udstillingen til Buckenham Galleries i Southwold for også at give englænderne en chance for at opleve de smukke værker

indtil begyndelsen af november, hvor giraf og venner drager tilbage til Danmark igen.

Formålet med udstillingen er selvfølgelig - som altid ved vores udstillinger i Storbritannien - at eksponere kvalitetsbåret dansk kunst for et britisk publikum og give de danske kunstnere en platform til kontakt med det britiske kunstmiljø. Hvis udstillingerne så også kan skabe opmærksomhed om Institutet selv og dermed bane vej for nye kontakter, er det kun et ekstra plus og fremmede for fremtidige aktiviteter. Girafudstillingen er derudover et godt eksempel på, at Institutet tilstræber at lægge aktiviteter i hele Storbritannien.

Når der i øvrigt tages et lille forbehold overfor, med sætningen "Hvis alt går som planlagt ...", afspejler det, at

fundraisingen til udstillingen stadig er pågående. Trods en stor arbejdsindsats og personlig investering fra kunstnerens side, kræver det med et budget på omkring 200.000 kr. stadig et anseeligt beløb, før giraffen er på sikker grund i det skotske.

Og så har vi slet ikke talt om alle de formelle ansøgninger i forhold til kommunale og andre myndigheder i Southwold og Edinburgh, der skal på plads, inden giraffen kan komme det. Tilladelse til opstilling og placering fra vej-, vand- og transportvæsen, fra naboer m.v. samt krav om udvidet forsikring gør forberedelserne til et mindre bureaukratisk mareridt.

Vi går så småt og afventer, at veterinærmyndighederne også melder sig med krav om en godkendelse ... eller i det mindste for at se giraffen!



Bernhard Lipsøe i gang med at finpudse hovedet på den 8 meter høje giraf, der kommer til Skotland i september. Foran står en model af den færdige skulptur. Foto: Torben Petersen

Networking

- et redskab og en ressource i Det Danske Kulturinstitut

Af institutleder i Tyskland, Bernd Kretschmer

I tider, hvor der er knapt med økonomiske ressourcer til gennemførelsen af arrangementer, viser det sig gentagne gange, hvor uundværligt det er at samarbejde med forskellige partnere indenfor et velfungerende netværk. Her er tre eksempler, hvor Kulturinstitutet i Tyskland i den seneste tid selv har spillet en aktiv rolle og samtidig har kunnet drage nytte af netværksarbejdet – til gavn for kulturudvekslingen mellem Danmark og Tyskland.

Koncerter med den danske duo Haugaard & Høirup

Udlandet har bud efter Haugaard & Høirup – også i Tyskland, hvor duoen ("et lykketræf for europæisk folk- og traditionel musik" - DeutschlandRadio Berlin) i de senere år har samlet en stor kreds af "fans" omkring sig. Efter at H&H i 2003 modtog Danish Music Award for deres CD "Om Sommeren" fik dette album en begejstret modtagelse også i Tyskland, og duoen blev nomineret til den velrenommerede tyske pladekritikerpris "Preis der deutschen Schallplatte".

På denne baggrund var det oplagt, at Kulturinstitutet efter ønske fra flere lokale arrangører indgik i et samarbejde om gennemførelsen af koncerter med duoen i diverse byer i området i marts d.å.

På instituttets initiativ blev der f.eks. gennemført en koncert i det forholdvis nye kulturcenter "Bungertshof" i Oberdollendorf ved Bonn. Derudover genoplivede instituttet sin gamle gode kontakt til det velrenommerede jazz-spillested "Jazzschmiede" i Düsseldorf, hvor en H&H-koncert indgik i et arrangement, som markerede den dansk-tyske forening Club Danmarks 10-års jubilæum.

Dansk litteratur i europæisk sammenhæng

Det var med kun 10 ugers varsel, at litteraturhuset i Bonn, "Haus der Sprache und Literatur", primo marts gik i gang med forberedelserne af en større europæisk litteraturfestival i Bonn. Festivalen "Literatur-Europa" med deltagelse af hver en forfatter fra en lang række europæiske lande, herunder Danmark, skulle finde sted i perioden 3.-9. maj. I denne forbindelse blev Kulturinstitutet fra starten officielt inddraget som en af flere samarbejdspartnere i projektet og blev bedt om at invitere Inger Christensen som dansk repræsentant.

Da Inger Christensen imidlertid måtte melde afbud, rettede Kulturinstitutet pr. fax direkte henvendelse til Klaus Ribbjerg, der ligeledes var forhindret. Derefter kontaktede institutlederen Jan Sonnergaard telefonisk, der med det samme og med glæde tog imod indbydelsen. Resultatet blev en velbesøgt forfatterlæsning med Jan Sonnergaard og en hollandsk forfatter i Haus der Geschichte i Bonn søndag formiddag den 9. maj.

Fremme af den mellemfolkelige forståelse

Det var Institut for Nordisk Filologi ved Bonns Universitet, som tog initiativet til i samarbejde med Kulturinstitutet at arrangere et offentligt dansk-tysk symposium. Formålet med arrangementet, som fik titlen "Kontraster" og blev gennemført i dagene 28.-29. maj 2004 i Bonn, var at belyse forskelle mellem Danmark og Tyskland.



Den danske duo Haugaard & Høirup under sin velbesøgte koncert i Düsseldorf.

I stedet for at belyse fælles træk skulle symposiet nærmere oplyse om forskellige holdninger og strukturer i de to lande: Jo bedre man kender til de gensidige forskelle, jo bedre kan man nå frem til en større mellemfolkelig forståelse. I lyset af et Europa, som bliver større og større og vokser tættere sammen indenfor EU (med tiltrædelsen af en række nye medlemmer pr. 01.05.2004) fik symposiet en særlig aktualitet.

Det er ikke nemt at sammenligne to nationer, som derudover er nabolande som Danmark og Tyskland. Det er meget ofte gamle klicheer, som præger billedet af nabolandet. For bl.a. at modvirke disse klicheer skulle symposiet danne et forum, hvor diverse dansk-tyske "kontraster" blev belyst i form af foredrag om forskellige områder såsom landenes historisk-politiske kultur, undervisningsstrukturer, medielandskabet, litteratur og forholdet mellem danskere og tyskere.

Det lykkedes at få samlet renommerede både danske og tyske foredragsholdere: prof. Uffe Østergaard fra Dansk Institut for Internationale Studier i København (om *Danmarks særlige udvikling som nationalstat under territoriale synspunkter*), prof. Klaus Bohnen fra Institut for Kultur- og Litteraturforskning ved Aalborgs Universitet (om *nye strukturer i det danske uddannelsessystem*),

Dr. Christoph Bartmann, lederen af Goethe Institut i København (om *Tysklandsbilledet i de danske medier og omvendt*), og den i Berlin bosatte dansk-tyske oversætter Peter Urban-Halle, som bl.a. er medlem af Kunststyrelsens litteraturudvalg (om *forskellene mellem litterære strukturer i Danmark og Tyskland*).

Åbningsarrangementet fandt sted den 28. maj i Universitet Bonns meget repræsentative festsal, hvor prof. Heiko Uecker og institutleder Bernd Kretschmer bød velkommen, efterfulgt af to foredrag af prof. Uffe Østergaard og prof. Klaus Bohnen.

Dagen efter blev symposiet fortsat i Kulturinstitutets lokaler med foredrag af dr. Christoph Bartmann og Peter Urban-Halle samt et afsluttende indlæg fra institutlederen, der fremførte en række eksempler på det komplekse forhold mellem danskere og tyskere.

Arrangementet blev vurderet som overordentlig vellykket – både af foredragsholderne og et stort publikum, som deltog i livlige diskussioner efter foredragene.

Også med hensyn til økonomien lykkedes det at få flere partnere inddraget, herunder – ved den danske lektor ved Bonns Universitets mellemkomst – Lektoratsudvalget under Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling, som dækkede foredragsholdernes rejseudgifter, og byen Bonns kulturmyndigheder, som ligeledes støttede arrangementet med et større beløb.

Ovennævnte aktiviteter kan anses at være typiske eksempler på den afgørende rolle networking spiller for Kulturinstitutets daglige arbejde.

Kulturinstitutet kan i samspil med en lang række andre aktører i Danmark og Tyskland fungere som væsentlig formidler, koordinator og medarrangør for dansk og tysk kultur samt i samfundsrelevante spørgsmål.

Med et bredt anlagt kulturbegreb og i kraft af et grundigt kendskab til samfundsforhold, kultur og kulturel identitet både i opholdslandet og i Danmark tillige med et veludbygget netværk i disse lokale samfund med uundværlige personlige kontakter til både de lokale myndigheder, beslutningstagere og kulturlivet råder Kulturinstitutet over velegnede redskaber for formidlingen.



Dr. Bartmann under sit foredrag i Kulturinstitutets lokaler.



Prof. Uffe Østergaard gav et interessant historisk overblik over Danmarks særlige udvikling som nationalstat.



Som afslutning på åbningsarrangementet var Institut for Nordisk Filologi vært for en reception.



Symposiets 3 foredragsholdere. Fra venstre Prof. Bohnen, Dr. Bartmann og Urban-Halle.

Ny institutleder i Kecskemét, Ungarn

Af institutleder i Ungarn Erling Østergaard

At begynde som ny institutleder i Ungarn efter Thomas Berntsen minder om en gevaldig tur i rutschebanen i Tivoli - med dobbelt hastighed. Det er forvirrende, stressende og mægtig skægt på samme tid, der er øjeblikke med stort overblik og skøn udsigt og tidspunkter, hvor det virkelig er op ad bakke. Der står ringbind og arkivkasser alle vegne med beskrivelser af 11 års aktiviteter, telefonen ringer uafsladligt, og sekretæren spørger om ting, som man ingen viden har om. Hvor skal man dog begynde?

Sådan var de første dage, da jeg i midten af februar 2004 begyndte mit nye job som leder af Det Danske Kulturinstitut i Ungarn, men efterhånden som dagene gik, fik vi et overblik over tingene, har mødt mange centrale samarbejdspartnere og er i fuld gang med et utal af aktiviteter. Udstillinger er blevet åbnet, grupper kommer og går, nye udstillinger planlægges, sponsorer bearbejdes, og ikke mindre end 4 hold undervises hver uge i dansk her på Institutet af min kone, lektor Anne-Marie Østergaard. Dansk er et lille sprog på verdensplan, men i Kecskemét og Bacs-Kiskun Amt er dansk et overraskende stort fremmedsprog og skolelærere, læger, chauffører m.fl. kommer her hver uge for at lære dansk som sprog, men i høj grad også for at få indblik i dansk kultur. Sprog er naturligvis umådeligt snævert forbundet med et lands kultur, og dansk-undervisningen er derfor en utrolig chance for at udbrede kendskabet til dansk kultur.

Den 1. maj blev Ungarn medlem af EU, og i ugerne op til denne skelsættende begivenhed deltog Kulturinstitutets forskellige medarbejdere i et utal af arrangementer, hvor opgaven var at give danske vinkler på det europæiske samarbejde, som ungarerne venter sig meget af. Det var en enestående mulighed for at præsentere danske værdier for meget lydhøre forsamlinger, der hellere spejler sig i et andet lille land som Danmark end i de store lande i det europæiske fællesskab.



Rådhuset med Kossuth statuen.



Åbning af udstilling.



Gæster i gården.

Ambitionerne i de kommende år er store: Udvekslinger og studiebesøg til og fra Ungarn skal fortsætte på samme høje niveau som hidtil og med kvalitet i indholdet. På kunst- og kulturområdet satser vi på en række udstillinger med kendte danske navne som Sikker-Hansen, Lorens Frölich m.fl., og dertil kommer en intensivering af samarbejdet med det internationalt meget anerkendte Keramikstudie i Kecskemét. Vi har flere fælles projekter på bedding, og jeg er ikke i tvivl om, at der vil være synergieffekt i samarbejdet. En succesrig dansk filmuge i februar vil blive gentaget i de kommende år i samarbejde med den danske ambassade i Budapest, med hvem vi i fællesskab også forbereder en række aktiviteter i anledning af H.C. Andersen året 2005. En rapport udgivet i marts 2004 fra "National Institute of Public Education" slår fast, at IT-kompetencer har højeste prioritet i uddannelsessystemet, men at såvel lærere som elever i Ungarn mangler de nødvendige forudsætninger på området. Vi planlægger derfor i denne, men også i andre sammenhænge, at arrangere konferencer med eksperter fra den danske undervisningssektor.

Mange flere ting er undervejs, og hvor tiden er blevet af, siden vi startede på Kulturinstitutet i Ungarn, ved jeg ikke. Det er spændende, krævende og tidsrøvende at være kulturformidler i ordets bredeste forstand, og de vante græsgange i Danmark har vi ikke savnet et øjeblik.

Interview med den ungarske ambassadør i Danmark.

Af Bine Ryberg, hovedkontoret i København

Europa har fokus på fællesskab og integration. Derfor bringer Kulturdialog et interview om kulturens anvendelse i et fælles Europa. Ungarn er et af de 10 lande, der blev medlem af EU den 1. maj, og som har kulturinstitutter fordelt i verden. Ungarerne er kendte for deres mange nobelpriser og internationalt anerkendte musikere. Vi har haft et dansk kulturinstitut i Ungarn i 12 år, så hvem er mere oplagt at interviewe end den ungarske ambassadør i Danmark?

Ottó Róna har været Ungarns ambassadør i Danmark i 2 år. Han har ofte samarbejdet med Det Danske Kulturinstituts afdeling i Ungarn og dets hovedkontor i Danmark og har et stort kendskab til kulturens anvendelsesmuligheder.

For ambassadøren tillægges der særlig vægt på kulturudvekslingen mellem landene. Udveksling resulterer meget ofte i en interkulturel forståelse, der er uundværlig for skabelsen af en fællesskabsfølelse mellem de 25 lande, som ikke ellers har været forbundet til hinanden. Kulturen er den bedste formidler af forståelse og forskellighed, da den oftest præsenteres visuelt gennem udstillinger, koncerter, film mm. I et visuelt budskab kan modtageren ofte identificere ligheder og forskelle, som gør budskabet mere forståeligt end fx videnskabelige dokumenter. Kulturelle begivenheder bliver brugt som et konstruktivt redskab i formidlingen af et lands mentalitet og virke.

Ottó Róna tror på, at vi med tiden kan skabe et fælles kulturbegreb i EU, som vil forbedre kendskabet og tolerancen landene imellem. Med Det Danske Kulturinstitut i Kecskemét i Ungarn har landene fået en gensidig forståelse af hinandens kulturer. Befolkningen i Ungarn bliver opmærksomme på dansk/skandinavisk kultur, hvilket er med til at udvide deres perspektiv og videnshorisont.

Det Danske Kulturinstitut i Ungarn er på samme måde med til at øge kendskabet til Ungarns kultur i Danmark. Der har været mange udvekslinger mellem fx landsbyskoler til og fra Danmark, som har givet yderst positive resultater, og som på længere sigt er med til at åbne folks bevidsthed og tolerance overfor andre kulturer.

Ungarn og Danmark repræsenterer mange forskellige holdninger og synspunkter, der supplerer hinanden godt. Som eksempel fremhæver Ottó Róna danskernes "mødekultur" som et fænomen, ungarene kunne lære

noget af. Det er ambassadørens erfaring, at danskerne ofte håndterer problemer hurtigt og effektivt. De er mere fokuserede og målrettede, når en problemstilling skal løses, hvorimod ungarene har tendens til at være forsigtige og sofistikerede i deres problemhåndtering, hvilket nogle gange resulterer i, at problemernes løsning har lange udsigter.

Danskerne kan derimod tage ved lære af Ungarns mangeårige erfaringer med integrationen af forskellige etniske minoriteter. I Ungarn tillægger man det en stor værdi, at mange etniske minoriteter lever i overensstemmelse med hinanden. Der har gennem tiden været meget opmærksomhed på dette område. Tilbage i det 11. århundrede understregede grundlæggeren af den Ungarske stat King Saint Stephen, at det var særligt vigtigt for Ungarn at have et åbent sind og være tolerant overfor andre mennesker. Integrationen af etniske minoriteter er et ømt punkt i både Danmark og Ungarn, men ungarene har opbygget erfaringer gennem en lang historisk periode, som kunne være interessante for Danmark og danskerne. I Ungarn er befolkningen sammensat af 500.000 romaer (sigøjnere), 250.000 tyskere, 35.000 serbere, 25.000 slovakker, ca. 25.000 rumænere, 8000 slovenere, 2000 grækere, 2000 bulgarer, 1500 russere og ca. 1500 armenier.

Inden for kulturens anvendelsesmuligheder i EU regi ligger også det faktum, at kulturen giver virkningsfuld PR til ens land. Når budskaber videregives visuelt, får det så godt som altid en positiv modtagelse. Det øger mangfoldigheden og bringer folk tættere sammen. Kulturen er således med til at nedbryde grænser.

Ifølge Ottó Róna er det beviseligt, at kulturen har en særlig vigtig betydning, da forståelse, fællesskab og udveksling ses tydeligst mellem de lande, der prioriterer kulturen. Han understreger således vigtigheden i at have et dansk kulturinstitut i Ungarn. I de lande, hvor Ungarn ikke selv har et kulturinstitut, udgør kulturen en vigtig del af ambassaderne i de pågældende lande. Selvom kulturinstitutter og ambassader arbejder med kulturen ud fra samme formål, er der væsentlige forskelle på, hvordan de opererer. Kulturinstitutterne har større handlefrihed, da de ofte opererer som selvejende institutioner, i modsætning til ambassaderne, der er tæt knyttet til udenrigsministeriet. Dog har de en fælles mission nu, hvor EU er udvidet med 10 lande. De skal være med til at bygge broer mellem landene, hvilket blandt andet skal ske gennem en fokuseret og målrettet kulturudveksling.



Béla Bartók

Den ungarske komponist Béla Bartók (1881-1945) er en af det 20. århundredes væsentligste komponister. Med udgangspunkt i sin tids tyskdominerede centraleuropæiske musikkultur får han øje på den 'oprindelige' folkemusik, som han benytter som en kilde til fornyelse af det musikalske sprog. Derfor har Det Danske Kulturinstitut og den Ungarske Ambassade valgt Bartók som tema for markeringen af Ungarns indtrædelse i den Europæiske Union, der fejres med en Bartók-uge i København i september 2004.

I løbet af denne uge vil der være koncerter med den internationalt anerkendte Bartók-strygekvartet, DR Radiokoret og Det Kgl. Danske Musikkonservatorium. En Bartók-koncert i Århus Musikhus optages og transmitteres af DR. Der vises ligeledes en udstilling om Bartók i to uger på Københavns Rådhus.

Som en del af Bartók-ugen arrangeres et internationalt musikvidenskabeligt seminar „Béla Bartók & Nationalism“ med deltagelse af internationale Bartók-eksperter. Programmet indholder et keynote-foredrag ved László Somfai, der er en af verdens førende Bartók-eksperter, samt indlæg af to yngre europæiske Bartók-forskere. Seminaret vil indeholde foredrag, diskussioner og musikindslag som er relateret til emnet.

Internationalt Béla Bartók seminar

Lørdag den 25.09.2004. Kl. 10-16 i Kunstindustrimuseets Sal, Bredgade 68, 1260 København K

Kl. 10:00 Velkomst.

ved Det Danske Kulturinstitut & Den Ungarske Ambassade.

Kl. 10:15 Keynote-foredrag ved Prof. László Somfai: *Béla Bartók's Concept of Genuine and Valuable Art.*

Kl. 11:15 Pause.

Kl. 11:30 Foredrag ved Dr. Simone Hohmeier: *Bartók and the German Music. Tradition - Heritage and Impact.*

Kl. 12:15 Musik ved Det Kongelige Danske Musikkonservatorium.

Kl. 12:30 Frokost.

Kl. 13:30 Foredrag ved prof. László Vikárius: *The Expression of National and Personal Identity in Music: The Context of Bartók's Contribution.*

Kl. 14:30 Paneldiskussion ledet af Musikvidenskabeligt Institut, Københavns Universitet.

Kl. 15:30 Koncert med DR Radiokoret dirigeret af Tamás Vetö.

Seminarets hovedsprog er engelsk.

Tilmelding senest den 1. september 2004 hos Det Danske Kulturinstitut på tlf.: 33 13 54 48.

Studieture, udvekslinger & Job-Swop-aktiviteter

Af Karin Larsen, hovedkontoret i København

DR Radiopigekoret

DR Radiopigekoret optrådte med flere koncerter i Tallinn, da de i marts måned besøgte Estland som del af deres koncertturné. De optrådte for fulde huse i blandt andet Niguliste Museum – Concert Hall og Mustpeade Maja (House of the Brotherhood of Blackheads). Til juli rejser DR Radiopigekoret på koncertturné til Kina, hvor koret skal optræde i Shanghai og Peking. H.K.H. Prinsesse Alexandra, som er protektor for pigekoret, ledsager gruppen.

Tiårsdagen for Sydafrika

Tirsdag den 27. april 2004 kunne Sydafrika fejre tiårsdagen for gennemførelsen af de første frie valg i Sydafrika - en dag som blev markeret og fejret verden over. I København blev begivenheden fejret på Den Sorte Diamant den 26. april, hvor den sydafrikanske jazz-gruppe Darius Brubeck & Afro Cool Concept optrådte til stor glæde og fornøjelse for de mange fremmødte. Arrangementet var et samarbejde mellem Den Sydafrikanske Ambassade, Brændstof og det Danske Kulturinstitut.

Studietur til Skt. Petersborg

Liniefagsstuderende i geografi fra Odense Seminarium rejste på studietur til Skt. Petersborg i marts måned, hvor de bl.a. besøgte Hertsen Pædagogiske Universitet for at høre om undervisning i geografi for de lærerstuderende på et russisk seminarium. Herefter stiftede de studerende bekendtskab med undervisning i de naturvidenskabelige fag på en russisk skole og gymnasium. Et besøg på en af de første privatejede virksomheder i Rusland indgik desuden i programmet, hvor de studerende hørte om privat virksomhedsdrift efter Sovjetunionens fald.

Uddannelsesprojekter

Det Danske Kulturinstitut har i flere år i samarbejde med British Council arrangeret studierejser til Danmark for lærere, ledere og administratorer fra Storbritannien. Grupperne repræsenterer alle niveauer og institutionsformer inden for skolevæsenet. Dette forår har fem grupper besøgt Danmark som del af deres internationale efteruddannelse, heraf to grupper fra LECT – League for the Exchange of Commonwealth Teachers, som kulturinstituttet har indledt samarbejde med om forskellige uddannelsesprojekter.

Specialebesøg til Skotland

To grupper af studerende på uddannelsen Master i Public Management ved Syddansk Universitet har som del af det

afsluttende speciale besøgt Skotland dette forår. Emnerne for studierejserne var *Udlisering inden for socialvæsenet* og *Hospital Management*. Studierejserne var tilrettelagt som en række besøg på forskellige kommunale styrelser og direktorater samt som institutionsbesøg.

Who says the Ugly Duckling?

I anledning af Handicapåret 2003 afholdt Det Danske Kulturinstitut efteråret 2003 i samarbejde med Brændstof en række pædagogiske udviklingsprojekter på institutioner i Københavns og Frederiksborg Amt for udviklingshæmmede børn og unge med den sydafrikanske koreograf og danser Gerard Samuel. Samarbejdet med Klub Vest i Albertslund resulterede i forestillingen *Who says the Ugly Duckling?*, som blev opført af ni børn og unge bl.a. under messen *Udviklingshæmmedes hverdag* arrangeret af Københavns Amt og LEV Københavns Amtskreds. Projektet blev så stor en succes, at Klub Vest i marts måned rejste på turné med forestillingen til Ungarn, hvor de i løbet af et fem dages program opførte forestillingen tre gange samt besøgte forskellige institutioner og skoler for handicappede og udviklingshæmmede børn og unge til stor gensidig glæde og inspiration. Gode kontakter blev knyttet mellem institutionerne med henblik på fremtidigt samarbejde på tværs af grænserne. Klub Vest har efter hjemkomsten besluttet at drage på turné med forestillingen til Sydafrika sommeren 2005 i anledning af H.C. Andersen året.

Billeder fra Who Says the Ugly Duckling?



The Unknown Skt. Petersburg Architecture from 1917 to 1956

Af institutleder i Rusland Rikke Helms

Det første år i Skt. Petersburg.

Det Danske Kulturinstitut kan den 26/6 fejre 1-årsdagen for sin officielle åbning af afdelingen i Skt. Petersburg under byens trehundrede års jubilæum. Det har været et aktivt og intenst år, hvor vi ikke alene har fået vores fine lokaliteter møbleret og kunstnerisk udstyret med rent dansk design, men også haft mange aktiviteter, såvel her i instituttet, som ude i byen og i Leningraddistriktet.

Vi får utallige henvendelser og invitationer til deltagelse i kulturlivets mange aktiviteter, og en del af dem, er det lykkedes for os at få aktiv dansk deltagelse i. Uden falsk beskedenhed tror jeg vi kan sige, at vi har fået sat Kulturinstitutet "på skærmen" blandt Skt. Petersburg og omegns kultur- og uddannelsesinstitutioner.

Ja, vi har sågar allerede til vores glæde, forbavselse og stolthed modtaget to diplomer: et for støtte til det moderne kunstliv i Skt. Petersburg i festivalen SKIF, hvor DIEM fra Århus deltog, og et for støtte til børnekulturen i Primorskij Rajon sammen med Københavns Kommune, der til jubilæet donerede denne regions kultur- og fritidscenter et fint animationsudstyr og to ugers undervisning ved tre danske animatorer. Kommunen har haft meget glæde af fritidsundervisningen for hundreder af børn.

Børneteater-udveksling:

Mens dette skrives (medio maj), har vi besøg af Vendsyssel Teater med børneforestillingen "Den Uartige Barnevogn", som skal spille 6 forestillinger, to i byen Vyborg og fire her i Skt. Petersburg. Det er samtidig et forhandlingsbesøg, da Nordjyllands Amt – en af vore hovedsponsorer – og Vendsyssel Teater til næste år planlægger en russisk børnekultur-uge med tre dukketeatre fra Skt. Petersburg på besøg i Nordjyllands Amt.

Filmpræsentation:

2004 bliver forhåbentligt året, hvor Kejserinde Maria Fjodorovna, alias prinsesse Dagmar af Danmark, skal genbegraves i Peter paul Fæstningen ved siden af sin mand tsar Aleksander III. Efter demokratiseringsprocessen satte ind i Rusland, er interessen for tsardynastiet vokset ganske utroligt. Og det er derfor med stor glæde, at Kulturinstitutet sammen med det danske og canadiske generalkonsulat står for premieren på Sonja Vesterholts spændende dokumentarfilm om "*Olga – den sidste storfyrstinde*", den 08/06-2004.

Olga var Aleksander III og Dagmars yngste datter og søster til den sidste tsar Nikolaj II. Hendes omtumlede skæbne – fra pomp og pragt ved det russiske tsarhof over sovjetrevolutionens tilintetgørelse af Romnovfamilien, flugten til Danmark, hvor hun bliver almindelig gårdejerkone, indtil hun efter krigen og Danmarks anerkendelse af Sovjetunionen igen må flygte til Canada for at ende sine dage i trange kår er en spændende historie, der vil vække stor interesse her i Rusland.

Udstillinger:

Vores to vandredstillinger er på turné i Leningraddistriktet:

"En dronning - et demokrati". 15 danske bladtegneres hyldest til dronning Margrethe blev åbnet på majestættens fødselsdag i Kronstadt, Peter den Stores flådeby med fortet ude i den finske bugt. Mange flådeofficerer og kaptajner råbte hurra for vor dronning den 16. april, og udstillingen var samtidig med til at markere Kronstadts 300 års jubilæum i år.

"Karen Blixen – Liv og værk" vises i byen Roschinas bibliotek 80 km fra Skt. Petersburg. Det er allerede den tredje by i Vyborg-distriktet, hvor denne informative, elegante og mobile udstilling har samlet mange lokale besøgende samt lokalt tv, efter at den havde sin første visning i Skt. Petersburg og sin anden i Moskva. Åbningerne ledsages af en times foredrag ved Rikke Helms om Karen Blixen og præsentation af anden dansk litteratur oversat til russisk.

Bogpræsentationer og seminarer:

I Kulturinstituttets regi har vi i foråret haft seminarer omkring to spændende bogudgivelser:

1) „**The Unknown St. Petersburg**“ - architecture from 1917 to 1956”.

Andreas Trier Mørch i samarbejde med Juri Nikitin. Til bogpræsentationen havde Andreas Trier Mørch medbragt 50 store fotografier af konstruktivistiske bygninger fra Skt. Petersburg, der hang som en fin og meget besøgt udstilling i vores lokaler i hele marts.

Redaktøren fra kulturtidsskriftet "Adresser" i Sankt Petersburg, Aleksander Florenskij, kastede sig ivrigt over Andreas Trier Mørchs bog og skrev bl.a. i sin anmeldelse:

"Det er interessant, at en dansker skal komme og fortælle os, hvad der er bemærkelsesværdig arkitektur fra en periode, som vi traditionelt afskyr, og hvis arkitektur vi har vænnet os til ikke at bemærke."



Mørch-Trier, *** og Helms



Udstillingen i Kulturinstituttets lokaler



Børnekvartettet ***



Udstillingen i Kulturinstituttets lokaler



Besøgende til udstillingen „The Unknown St. Petersburg“

2) Den anden bog der har skabt stor interesse her, var en ny russisk bog om "**Stolypins reformer og Landmåler Kofoed**". Redaktør, A. Guterts, Moskva.

Vi påtog os præsentationen af og seminaret omkring bogen her i Kulturinstituttet, da denne Kofoed (Carl) ved nærmere bekendtskab viser sig at være en meget interessant og lysende begavet dansker, der i 1880'erne kom til Rusland som landmand og slog sig ned her med drømmen om at reformere det daværende tsaristiske landbrugs jordfordeling "mir'en" efter dansk udstykningsmodel. Og det lykkedes ham ved ihærdigt arbejde at blive en stor mand under reformministeren Stolypin og opnå at se meget af sin drøm gå i opfyldelse til Ruslands tydelige økonomiske fremme. Så kom Sovjetstyret fra 1917, landbruget blev kollektiviseret, alt blev slået tilbage til nul!

Interessen for bogen og udstillingen har i det hele taget været overraskende stor hos de russiske gæster, der indtil nu har haft lejlighed til at se den her på Kulturinstituttet. Og bogen går – trods den ikke helt billige pris – som varmt brød.

I forbindelse med udstillingen og bogpræsentationen havde vi et arkitektseminar for professionelt interesserede. Ca. 30 arkitekter og studerende kom for at diskutere, hvad der kan gøres for at skabe større opmærksomhed for den ubemærkede arkitektur i Skt. Petersburg. Tre Tv-stationer lavede interviews, og nu hvor udstillingen er borte, ønsker Skt. Petersburgs bymuseum at få den tilbage og vise den i længere tid hos sig. Succes!

Fotos af Andreas Mørch Trier fra udstillingen *The Unknown St. Petersburg*.



Det Danske Kulturinstitut i Skt. Petersburg & dets udsigt fra altanen

Det mest interessante er, at Kofoed i dag, efter at Sovjetunionen er brudt sammen, har fået en renæssance, og at hans udstykning nu igen finder sted under danske auspicer og med dansk finansiering i Pskov-regionen, hvor også Kofoed begyndte sit arbejde. For mig har bekendtskabet med Kofoed været lidt af en åbenbaring. Så jeg vil sige til interesserede: Læs hans bog: Carl Kofoed: "50 år i Rusland", udkommet i 1946 i DK. Kan kun fås på biblioteket. Den er spændende som en roman.

Tydeligvis er der interesse for Danmark her i det store Rusland. Billedet af Danmark er dog stadig ret stereotypt: H.C. Andersen, den lille havfrue, prinsebryllup. Kort sagt: et lille eventyrland, der ikke tages særligt alvorligt. Ikke desto mindre har både Rusland og Danmark utrolig meget, vi kan have gavn af at lære af hinanden, og det prøver vi at være med til at formidle efter bedste evne.

Brug os, hvis I vil finde spændende nye venner og veje i Rusland. Vi har gode kontakter.

LARGE

CICEB-samarbejde på EU-niveau

Af institutleder i Benelux, Lone Leth Larsen

Europæisk filmprojekt. Unge filmskabere fra 25 lande vil sammen skabe en række kortfilm, der omhandler de forskellige identiteter i det nye Europa.

Det Danske Kulturinstitut Benelux arbejder sammen med CICEB om et filmprojekt, der har fået bevilliget støtte fra EU-Kommissionen. Projektet skal markere fejringen af udvidelsen af EU i maj 2004.

Projektets formål er at producere 8 kortfilm à 5-10 minutters varighed, der skal sættes sammen efter hinanden til én „film“. Emnet for filmene er grænser, og filmene skal sammen forsøge at give et billede af det nye Europa. Filmene skal realiseres af i alt 25 unge filmskabere fra nuværende og kommende EU-lande, og der skal arbejdes på tværs af grænserne i 8 hold med 3 filmskabere: en manuskriptforfatter, en instruktør og en producer.

Halvdelen af disse film vil komme til at foregå i de nuværende medlemslande, og den resterende halvdel i de kommende medlemslande.

Ved et nyligt afholdt seminar i Bruxelles, fra d. 19. til d. 21. marts 2004, mødtes disse 25 unge filmskabere, og der blev dannet 8 filmhold, som straks startede på at arbejde sammen om manuskripterne til kortfilmene. CICEB havde her inviteret eksperter til at komme og holde foredrag for de unge filmskabere og være med til at udvikle deres ideer.

Seminaret blev guidet af Mogens Rukov, lærer på manuskriptlinjen på Den Danske Filmskole og co-manuskriptforfatter til blandt andet FESTEN af Thomas Vinterberg, Olivier Guerpillon fra produktionsselskabet DFM Fiktion, Sverige, Despina Mouzaki fra produktionsselskabet Cinegram, Grækenland

CICEB har og vil fortsat under hele processen lede og koordinere projektet og sørge for, at filmene kommer ud så bredt som muligt takket være CICEBs brede netværk og kontakter. Og når filmprojektet kommer til at ligge færdigt i efteråret 2004, vil det blive fremvist på forskellige filmfestivaler, i biografen og på tv i hele Europa. Dette vil blandt andet ske via ARTE, der er en af partnerne i projektet.



Filmskabere på LARGE-projektet



Mogens Rukov, Den Danske Filmskole



Filmskabere på LARGE-projektet

Fortsættes næste side

Fortsættelse fra forrige side.

**“Reporting the Elections in a Europe of 25”
– Et europæisk udvekslingsprojekt for unge
journalister.**



Filmskabere på LARGE-projektet



Filmskabere på LARGE-projektet



Filmskabere på LARGE-projektet

Dette udvekslingsprogram er et af de store projekter, som Det Danske Kulturinstitut for Benelux er med til arrangere via CICEB, sammenslutningen af kulturinstitutter i Belgien.

Formålet med udvekslingsprogrammet er at øge opmærksomheden omkring valget til Europa-Parlamentet og udvidelsen mod øst ved at skabe netværk og kulturel udveksling på tværs af grænser mellem unge journalister fra EU-landene.

Projektet går ud på at lade ca. 50 unge journalister rejse til 10 modtagerlande, hvor Danmark er et af dem. Her skal de modtages af en redaktion fra det modtagende land og samtidig følge en kandidat til Europa-Parlamentet. Journalister fra nuværende medlemslande skal rejse til et af de nye medlemslande og omvendt.

Udvekslingsprogrammet består af tre dele. Journalisterne skal mødes for første gang d. 28.-30. april i Bruxelles, hvor de skal høre om EU, orienteres om programmet og møde kandidater til parlamentsvalget.

Herefter skal de følge en kandidat til Europa-Parlamentet i et af medlemslandene 3-4 dage i maj eller i starten af juni. Til sidst skal de d. 29. sep.-1. okt. igen mødes i Bruxelles for at samle op på projektet og møde de nyvalgte medlemmer af Parlamentet. Der vil i den forbindelse med seminaret i september blive lavet en udstilling, der præsenterer projektet og selve udvekslingsforløbet i de forskellige lande.

Fra dansk politisk side deltager Jens-Peter Bonde (Junibevegelsen), Søren Møller (konservativ) og Henrik Dam Kristensen (socialdemokrat) i projektet.

Projektet skal præsenteres på en hjemmeside, der udover at indeholde program, lister over deltagende journalister og politikere m.v. også skal indeholde de artikler og tv-/radio-reportager, journalisterne producerer i løbet af projektet.

Hjemmesiden bliver altså en stor dynamisk database, der giver et multikulturelt øjebliksbillede af Europa omkring Parlamentsvalget i 2004. Projektet støttes bl.a. af Europa-Parlamentet og af mange af de nationale ambassader, heriblandt den Kgl. Danske Ambassade i Belgien. Deltagelsen af danske journalister i udvekslingsprogrammet støttes af Dagspressens Fond og TvDanmark Fyn.

Udveksling mellem Danmark og Polen

Hvad kender man til Polen i Danmark?
Og hvad kender man til Danmark i Polen?
Med EU-udvidelsen bliver spørgsmålet særlig aktuelt.

Af institutleder i Polen, Boguslawa Sochanska

En del danskere kender til polske plakater, mange har set Kieslowskis film, nogle har lyttet til moderne polsk musik, alle kender Chopin og har sikkert hørt om Maria Skłodowska-Curie, men med tiden opdager flere og flere også Polen som turistland. Ligeledes opdager polakker Danmark som et land, der er et besøg værd.

Dem, der ikke endnu har besøgt Danmark, associerer landet med H.C. Andersen og den lille havfrue, en stor del kender Dogme, og alle elsker legoklodserne, som har været med til at udbrede kendskabet til dansk design i udlandet.

Design er en af Danmarks stærkeste sider på verdensplan, men i Polen er dansk design først begyndt at blive genkendt inden for den sidste tid, bl.a. takket være Institutets aktiviteter over de sidste 4 år med tre forskellige designudstillinger vist på i alt 8 udstillingssteder.

Som dansk turist i Polen har man til gengæld ikke et indtryk af, at design er noget, polakker lægger særlig vægt på. Design hører ikke med til Polens stærkeste sider, men de unge kunststuderende har noget at skulle have sagt på området. Derfor har for nylig interessen i Danmark, om hvad der rører sig blandt unge polske designere, manifesteret sig i scenograf Ole Køfoeds og Øksnehallens ønske om i samarbejde med Institutet at tilrettelægge en udstilling. Den fandt sted i Øksnehallen i begyndelsen af året: 120 unge design- og akademistuderende fra Poznan, Krakow, Wroclaw, Lodz, Gdansk og Warszawa præsenterede over 300 objekter – møbler, tøj, smykker, keramik, tekstiler, sko, grafik, m.m.

Selvom design i Polen ikke har samme størrelse som i Danmark, har polsk kunst generelt et godt ry i nabolandet, og en del danske kunststuderende vælger, at tage et ophold på de polske kunstakademier. Nogle har præciseret, at det, de får ud af at læse i Polen, er både *værkstedet* og *den kunstneriske vision*, dvs. masser af øvelser i det faglige, håndværksmæssige ved siden af det idemæssige arbejde.

Det samme hører man om den berømte polske filmskole i Lodz, hvis medarbejdere har styrket den københavnske filmskoles kvalitet bl.a. ved at deltage i undervisningen.

Igennem årene er 17 danske filmfolk færdiguddannet i Lodz, og flere har taget en del af deres studieførløb på filmskolen. Dette var et af udgangspunkterne i Institutets projektrække i efterår 2003 og forår 2004, hvor to store kulturfremstød blev arrangeret i henholdsvis Poznan og Lodz med mottoet *Polakker blandt danskerne*. I april/maj husede Lodz, som er Polens anden største by med en befolkning på ca. 1 mio. indbyggere, 20 forskellige arrangementer: fem udstillinger, tre koncerter, filmvisninger, to litterære saloner, tre teaterforestillinger, et skoleprojekt, m.m. Det hele blev forberedt i samarbejde med byens fremmeste kulturinstitutioner: museer, teatre, kulturcentre og

højere læreanstalter - den nævnte filmskole, kunstakademiet og musikkonservatoriet.

Ideen var at præsentere danske kunstnere af polsk afstamning: forfattere, kunstmalere, grafikere, skulptører, fotografer, filmkunstnere og musikere og bl.a. derved vise, i hvor høj grad den danske og den polske kultur er flettet sammen. Kunstnernes deltagelse i det danske kulturliv vidner ikke kun om deres kunstneriske potentiale og kulturstyrken i det land, de kommer fra; det vidner også om det danske kulturlivs modtagelighed og endelig om den danske kulturpolitik i forhold til kunstnere af udenlandsk afstamning.

I de fleste tilfælde sammensættes deres værker med arbejder af deres danske kollegaer og partnere i forskellige projekter. De deltagende billedkunstnere var: Lea Boruszek, Teodor Bok, Maria Buras, Grazyna Gotz, Peter Gyllan, Remi Mosko, Anita Viola Nielsen, Grazyna Schindler, Piotr Topperzer, Janusz Tyrpak, Jan Wessel, Barbara Wilson, Beata Teresa Wroblewska, Anna Zadros Hansen, Marianne Søgaard Sørensen og Finn Nygaard.

Danske musikere spillede dansk, polsk og lettisk musik på byens fornemste musiksteder: violinisterne Christine Michaela Pryn og Wladyslaw Marchwinski, guitaristen Carsten Grøndahl, den japanske pianist Yuka Ichikawa, uddannet i Polen og bosat i Danmark - og den lettiskfødte dirigent Gints Glinka, som er dansk musikklivs opadgående stjerne. Af danske filmfolk kom Katia Forbert-Petersen og Annette Mari Olsen, som begge havde læst ved filmskolen.

Suzanne Brøgger, hvis rødder til dels også findes i Polen, mødte sine læsere i forbindelse med lanceringen af hendes roman *Jadekatten* og Institutets sidste udgivelse i samarbejde med Gyldendal, den polske version af *Timebog*, en kunstnerisk bog - resultatet af et kunstnerisk projekt, som Suzanne Brøgger har lavet med den polskfødte danske billedkunstner Barbara Wilson.

Også digteren Erik Trigger Olesen, hvis digtsamling udkom i Lodz, besøgte byen, ligesom Stig Dalager, som overværede premieren af sit skuespil *Drømmen* (oversat til polsk af institutlederen) - den første premiere af moderne dansk dramatik i Polen, hvis man ser bort fra *Festen*, hvis teaterversion også havde haft en stor succes i sin tid.

Fremstødet løb af stablen få dage inden Polens indtræden i EU og havde i den sammenhæng en særlig dimension. Formålet med projektet var netop i den sammenhæng at fremhæve de dansk-polske links, som der bl.a. er tale om i forbindelse med polske emigrantkunstneres virke i Danmark. Et andet formål var at åbne nye muligheder for samarbejde mellem kunstnere, kulturinstitutioner, skoler og højere læreanstalter og – sidst men ikke mindst – på flere måder at bidrage til dansk-polsk dialog og udveksling.

Arne Jacobsen udstilling i Litauen

Af Charlotte Helt, koordinator i Litauen.

Det meterhøje, hule glasfiberæg, som troner midt i Arne Jacobsen udstillingen *Lille Arne*, er egentlig beregnet til at børnene kan krybe ind og sammenligne fornemmelsen af at sidde her med, hvordan det er at sidde i den rigtige æggestol. Men lige som i Danmark er det svært for de voksne at dy sig for også lilliige at kravle ind og prøve det af! Uanset om man er i Klaipeda i Litauen eller i Gentofte nord for København, får man umiddelbart lyst til at banke på og kigge inden for i skallen.

Set med litauiske øjne er udstillingen meget ualmindelig efter de mange års forbud mod selv at røre ved museumsgenstande, hvorimod det snarere er omvendt her – man må klappe, løfte og røre ved dem! Her er bl.a. en syngende bruseniche, en lille skolestue fra Munkegaardsskolen, Arne Jacobsen bestik i børnestørrelse samt Svanen, Ægget og Myren præsenteret sammen med en udstoppet svane, en kæmpe papmaché-myre og så det gigantiske æg, så både børn og voksne kan se, hvor designeren har fået sin inspiration fra. Synet af børnene, der boltres sig i udstillingen og lytter opmærksomt til det, de får fortalt, maner enhver tvivl om, at det er umuligt at formidle kunst og design til sådan nogle små størrelser i jorden. Det er det, vi må kalde det nære demokrati, og det er her, der er størst behov for danske erfaringer i mange henseender – hvordan sætter man det enkelte menneskes behov i centrum, hvordan formidler man praktisk kunst og design, og ikke mindst hvordan fungerer oplysningsprogrammer rettet mod et bredere publikum?

Men det er ikke blot børnene der kan blive indviet i Arne Jacobsens designverden. Med på turen er nemlig også Milestones & Evergreens – en plancheudstilling skabt af Dansk Design Center for IKS i forbindelse med fejringen af 100 året for Arne Jacobsen i 2002. Lige som flere andre steder er det ikke blot billederne og teksten, som vækker opmærksomhed – også selve konstruktionen, som

plancherne er placeret på, bliver kigget efter i sømmene, når det designinteresserede publikum kigger forbi. Udstillingen – uden bagside, ganske vist – kan ses i pdf-format på www.danishculture.dk under udstillinger.



Formalisme, funktionalisme, modernisme, futurisme: så mange spændende emner for seminarer, workshops og diskussioner, som bliver afholdt som led af projektet og rettet mod designstuderende, pædagoger, kunsthøjskole og alle dem, der er interesseret i design. For hvad er egentlig forskellen på Jacobsens modernisme og Sovjettidens funktionalisme? Hvad kunne litauere lære af ham og bruge hans revolutionære ideer til? I hvilket omfang har ideerne bevaret deres aktualitet? Fællestræk, forskelle og fascinationen af henholdsvis det geometriske og organiske er blandt de mere abstrakte temaer, der diskuteres i det spændende kulturmøde, mens Jacobsens

pionerarbejde for at sikre respekten for barnet som et individ, der skal tages hensyn til i indretningen. Selve diskussionen om Arne Jacobsens revolutionære ideer med opmærksomheden rettet mod barnet, mennesket og hans konkrete behov har stor betydning i Litauen lige nu, når EU integrationsprocessen er i fuld gang.

Indretning og design er blevet en trend i Litauen, som vi kender det i Danmark. Midt i den flodbølge af formgivningstrends, der skyller ind over Baltikum i disse år, er det en spændende udfordring at slå nogle hegnspele ned og markere, hvad det er, Dansk Design som del af dansk kultur står for, hvilket er et af Institutets vigtigste indsatsområder. Det gør udstillingen en stor indsats for.

Vi takker alle Institutets partnere og sponsorer for deres flotte indsats og glæder os til resten af turen, der varer helt til udgangen af 2004 og omfatter både litauiske stor- og provinsbyer.

Kormusik over grænserne

Af institutleder i Estland, Silvi Teesalu



HKH Prinsesse Alexandra and Michael Bojesen

DR Radiopigekoret og Det Estiske tv's Pigekor

Det var på en musikfestival i Arezzo i Italien, at Michael Bojesen tilfældigvis kom til at overvære en optræden af Det Estiske tv's Pigekor. Som dirigent af DR Radiopigekoret var han særdeles interesseret i det estiske kor, der var meget lig hans eget, men alligevel anderledes. Det estiske kor, der er grundlagt af dirigenten Aarne Saluveer for ca. 20 år siden, har givet mange vellykkede koncerter og vundet festivalpræmier, hvilket vidner om korets høje professionelle niveau.

På initiativ af Bojesen og det estiske kors dirigent Saluveer deltog pigekoret i DR's julekoncert. Koncerterne, som blev afholdt i Danmarks Radios koncertsal, var en vidunderlig oplevelse for det estiske kor. Pigerne nød at optræde sammen med de danske musikere, og tilskuerne nød koncerten, som i overensstemmelse med sædvanlig tradition blev sendt i radioen.

Samme dag fik DR Radiopigekoret en invitation til Estland for at optræde i Tallinn. Koncertturen, der blev arrangeret af Det Danske Kulturinstitut i samarbejde med de to kor, fandt sted i marts i år og blev en kæmpe succes. Koncerterne i Niguliste Museets koncertsal og den hvide sal i Sorthovedernes Hus gjorde et dybt indtryk på publikum. Flere estiske kordirigenter overværede koncerterne, hvilket taler for sig selv, hvis man vel at mærke kender til kormusikkens popularitet i Estland.

Kormusikkens situation i de to lande blev drøftet. Esterne var meget imponeret af, at DR Radiopigekoret havde status som et permanent ensemble under DR og indgik som en del af orkestret og korafdelingen på lige fod med det danske nationalkor og det danske symfoniorkester. Det var ligeledes interessant at høre, at pigekoret fungerede som en uddannelsesinstitution for unge. Denne side af korets aktiviteter var af særlig interesse for dirigenten Saluveer.

Samarbejdet mellem Michael Bojesen og Det Danske Kulturinstitut fortsætter i oktober i år, når hans kammerkor Camerata turneer i Estland. Alle partnere var interesseret i de nye kontakter, som forhåbentlig vil give anledning til udveksling af repertoarer, således at estisk kormusik vil kunne opleves i Danmark og danske komponisters værker præsenteres af estiske kor.



Michael Bojesen 2004

På turne i Baltikum

Af institutleder i Letland Mogens Lange

Den danske maler Peder Stougaard afslutter med udgangen af april måned 2004 en turne af tre års varighed gennem de tre baltiske lande.

Som nybagt institutleder i Letland i marts 2003 var en af de første udstillinger, jeg fik tilbudt, Peder Stougaards 70 ansigtstegninger, og jeg sagde straks ja tak. For det første syntes jeg om hans tegninger, og for det andet betragtede jeg en vandredstilling som en god mulighed til at komme i kontakt med en række kulturmiljøer i såvel små, lidt større som store byer. Og endnu en sidegevinst var at lære Letland bedre at kende.

Peder Stougaards udstillinger er gennem de tre år blevet set af mange tusind mennesker. Hans kunst appellerer bredt til såvel børn som voksne, og hans titelløse tegninger formidler noget personligt i mødet mellem værket og tilskueren. Hans værker udtrykker mange stemninger og fanger mange situationer. Man kan også fristes til at se på dem, som om de var en slags spejle. Man ser måske sit eget ansigt, og man kan så reflektere over denne nye situation. På den måde har Peder Stougaard og hans tegninger bidraget til at forfølge et af kunstens vigtigste formål, nemlig at skabe tankevirksomhed og erkendelse eller som det hedder på nudansk at få noget til at rykke!

Her ved vejs ende, udstillingen er pt i Riga og slutter med udgangen af april, er der ingen tvivl om, at turneen har virket som en fantastisk døråbner for mig og for Kulturinstituttet. Vi har udstillet hos private, ikke blot i gallerier, men også i et enkelt møbelhus, men de fleste steder har vi været i det lokale Kulturhus, på Kunstsolen, på Rådhuset eller som i Gulbene en kombination af alle tre ting. Vi kom trods alt med 70 billeder, og ikke alle steder var der plads til dem allesammen på en gang. Men så kunne de deles op!

Tæller vi Riga med, har vi udstillet Peder Stougaard i otte lettiske byer, og jeg har fået kontakt til en række politiske og kulturelle personligheder. Det er ikke hver dag, der er en udenlandsk udstilling i de små byer, og når det sker, er alle mand af hus, og ofte blev vi modtaget af borgmesteren, der tog sig tid til at fortælle om byen og dens historie.

Sammen med de ansatte fra kulturinstitutionerne har jeg efterfølgende udarbejdet nye projekter, jeg har givet interview til de lokale medier, er sågar blevet taget for at være Stougaard!, vi har arrangeret kontakter mellem måske kommende venskabsbyer samt udvekslinger mellem kunstnere i form af deltagelse i sommer work shops. Og her skal også nævnes de mange tegninger, vi har modtaget på Kulturinstituttet fra børn, der har været på udstillingen og er blevet inspireret til selv at tegne ansigter.

Alle vegne blev vi vist rundt på museer, vi har set såvel permanente som kortvarige udstillinger, og i byen Ludza blev vi så begejstrede for nogle børnetegninger med religiøse motiver, at vi tænkte: De tegninger skal vises i Danmark! Resultatet er, at de fra juni måned og resten af 2004 skal turnere på biblioteker i Roskilde og Vestsjællands amter.

Alle disse aktiviteter var ikke kommet i stand uden Peder Stougaards ansigter og tænk så også på al den tankevirksomhed, som hans tegninger har medført i hovederne på de mange gæster, der i løbet af de tre år har set hans udstillinger. Nytteværdien af abstrakt tankevirksomhed er svær at måle, men at der er tale om en effekt er uomtvistelig, ellers ville vi ikke kunne konstatere de mange og spændende reaktioner på Stougaards udstillinger.

Aktivitetsliste

Danmark

www.dankultur.dk

Kultur og Selvstyre
Gdansk Kommunens Kulturudvalg
07.06 – 10.06

Det sociale område og kultur
Ampolitikere fra Nordhollands Amt
15.06-18.06

Biogasininstallationer og digestaat
Hollandske fagfolk inden for
biogasininstallationer
5.07-7.07

African Sunday på Frederiksberg
Musikstuderende fra University of Forth Hare/
Eastern Cape Province
14.09 – 24.09

Béla Bartók uge
September

Udvekslinger/Job-Swap: Individuelle, Gruppe
samt Long-Term
Individuelle udvekslinger mellem Australien,
New Zealand, Sydafrika og Danmark
14 dage, besøg og genbesøg aftales direkte mellem partnerne

Individuelle udvekslinger mellem Baltikum,
Bulgarien, England, Polen, Schweiz, Skotland,
Tyskland, Ungarn og Danmark
7 dage, besøg og genbesøg aftales direkte mellem partnerne

Bridging Europe
Gruppeudvekslingsprojekt for danske og
polske lærere
26.09 – 01.10 (tbc.)
21.03-27.03

School life in Denmark and Australia
Long Term udveksling
2004

Studierejser/Kurser:

Holland
Studierejser/Kurser
Nye definitioner på kulturhuse
Kulturhuset Kapelvej
10.05-12.05

Arbejdsmarkedssystemet
Rødovre Kommunes Socialudvalg
16.06-18.06

Gymnasiebesøg i Amsterdam
Ribe Katedralskole
03.11

Estland
Koncertturné til Tallinn
Lyngby-Taarbæk Ungdoms Brass Band
5.07-7.07

Ungdoms- og voksenuddannelse i Finland
med perspektiv til Estland
Ribe Amt, Undervisnings- og Kulturudvalget
til Finland/Estland
06.-10.09

Koncertturné til Tallinn
Kammerkoret Camarata
08.10-16.10

Polen
Bridging Europe
Gruppeudvekslingsprojekt for danske og
polske lærere
26.09 – 01.10 (tbc.)
21.03-27.03

Storbritannien
Socialvæsenet i Skotland
Ålborg Kommune
02.06-06.06

Kontraktstyring i offentlige institutioner i
Skotland
Børne- og kulturchefforeningen og
socialchefforeningen i storstrøms og
vestsjællands amter og KMD
20.08-25.08

Kommunalstruktur i Skotland
Aars Kommunes økonomiudvalg
24.08-28.08

Ungdomsuddannelser i Skotland
Social- og Sundhedsskolen i Århus
13.09-17.09

Musikpædagogik i London
LMS Århus
28.09-01.10

Andre lande
Uddannelse og sundhedsvæsen i Vancouver,
British Columbia
Roskilde Amt
Canada 17.06-25.06

Koncertturné til Kina
DR Radiopige-koret
13.07-24.07

Integration of Mentally and Physically
Handicapped Children in Society and
Everyday Life
Københavns Amt
17.08 – 29.08

Ungdoms- og voksenuddannelser i New York
Ledere fra de jyske Social- og
Sundhedsskoler
25.09-02.10

Voksenuddannelserne i Fjernøsten set i
relation til den kulturelle og økonomiske
eksplosion
VUC ledere
28.09-08.10

Voksenuddannelse i Californien
VUC Viborg Amt
30.10-05.11

Undervisning og kultur i New York
Undervisnings- og kulturforvaltningen i
Københavns Amt
01.11-06.11

Storbritannien

www.dancult.demon.co.uk

Udstillinger:

Kaspar Bonnén – Hjem igen
Maleriudstilling med billedkunstneren Kaspar
Bonnén, der er en af de unge danske
nutidskunstnere, som skaber opmærksomhed
lige nu. Var bl.a. nomineret til Carnegie Art
Award i 2004.
12.05–30.06 Det Danske Kulturinstitut

Jytte Rex - Floden
Instituttets udstilling i festivalperioden i
Edinburgh er Jytte Rex' *Floden*, hvor hun
tematiserer erindringen. Har tidligere været
vist på Museet for Samtidskunst i Roskilde.
05.08-30.08 Det Danske Kulturinstitut

**Annelise Kofoed-Hansen - A Poem of
Nature – Tapestries**
Kofoed-Hansen bruger i sine gobeliner en
traditionel teknik i hør, silke og uld, til at
formidle tanker om naturen og naturfolkets
billedsprog.
01.10-31.10 Bonhoga Gallery, Shetland
11.11-02.05 Chatelhereault, South
Lanarkshire
12.02-10.04.05 Smith Art Gallery & Museum,
Stirling
18.04-27.05 Det Danske Kulturinstitut

**Lise Aarup og Bernhard Lipsøe - Dancing
with Bulls**
Farvestrålende malerier og finurlige
skulpturer deler rum i denne udstilling. En af
udstillingens mest centrale værker er en otte
meter høj giraf, der fungerer som vartegn for
udstillingerne.
01.09-30.09 Det Danske Kulturinstitut
09.10-03.11 Buckenham Galleries, Suffolk

Litteratur

**Suzanne Brøgger i dialog med Lars Saabye
Christensen**
Suzanne Brøggers *Jadekatten* udkommer på
engelsk d. 29. april hos Harvill Press. I den
forbindelse læser Suzanne Brøgger op for sit
britiske publikum i London.
04.05 South Bank Centre, London

Musik

Music Day – Fête de la Musique
En årligt tilbagevendende festlig fransk
begivenhed, hvor Institutet åbner dørene og
lader musikken spille!
21.06 Det Danske Kulturinstitut

Manuela Lærke
Gospelsangeren Manuela Lærke optræder med
numre fra hendes nye album *So Very Still* - en
kombination af gospel sange med jazz,
folkemusik og brasilianske rytmer.
Juni London og Birmingham

Aktivitetsliste

Instinkt

Instinkt er et nyt dansk band. Deres nordisk inspirerede folkemusik bryder flere genrer, og har de sidste par år fået en positiv modtagelse i Danmark og udlandet.

15.07 Hebridean Festival, Stornaway
Juli Hoothananny, Inverness
Juli Feis an Eilein, Isle of Skye

Teater

Frantic Redhead Productions - Sherlock Holmes, Murder in Edinburgh. Med afsæt i Arthur Conan Doyles berømte detektivbøger starter mysteriet i Institutets galleri og fortsætter derefter ud i byområdet omkring Instituttet.

August Det Danske Kulturinstitut

Benelux

www.dkibenelux.org

H.C. Andersen År

Pressekonference for H.C. Andersen året 2005
Præsentation af H.C. Andersen ambassadører, de planlagte HCA 2005-aktiviteter og Lin Utzons H.C. Andersen stel.
06.06 Efteling Eventyrtårn, Holland

Vandrestilling om H.C. Andersens liv og værk (hollandsk version)
06.06 - 15.10 Efteling Museum, Holland og andre lokaliteter

H.C. Andersen parade med Torben Iversen Teatergruppe der fremfører H.C. Andersen eventyr
26.10-30.10 Luxembourg, Belgien og Holland

Salon de L'Enfant til ære for H.C. Andersen
En skrivekonkurrence for skolebørn med inspiration af H.C. Andersen. Desuden en H. C. Andersen udstilling samt foredrag om vigtigheden af højtlesning med H.C. Andersen som forbillede.
15.10-24.10 Foire Internationale de Luxembourg

Vandrestilling om H.C. Andersens liv og værk (fransk version)
15.10-24.10 Salon de l'enfant, Luxembourg

Udstillinger

Familia Sacra. En europæisk udstilling om familien. Arrangeres i samarbejde med organisationen LIBISMA, fra Danmark deltager Lisbeth van Deurs.
22.09-31.10 Bryssel

Steen Rasmussen
Udstilling af grafiske værker
juni Galleri Orfeo, Bryssel

Musik

Hendrikholms kirkes kor
Synger kirke musik og dansk musik. Turné i Holland
17.07-24.07 Amsterdam, Delft, Leiden

Film

LARGE
Et europæisk filmprojekt arrangeret i samarbejde med CICEB. 25 unge filmskaber fra de 25 europæiske medlemsstater producerer i fællesskab 8 kortfilm om de forskellige identiteter i det nye Europa. Filmene vises på TV, biografer og filmfestivaler i efteråret 2004.
01.03-31.11 Hele Europa

Seminar

Handicap-seminar: "Creative Responses to A Disabling World"
Et seminar om unge handicappedes adgang til kultur. Arrangeres i samarbejde med CICEB.
31.03-02.04 Bryssel

"Reporting the Elections in a Europe of 25". Et stort udvekslingsprogram, hvor journalister fra de 25 europæiske medlemsstater skal følge kandidater og dække EU-Parlamentsvalget i 10 af landene, herunder Danmark.
15.05-13.06 Udvekslingsprogrammet
30.09-01.10 Seminar i EU-Parlamentet, Bryssel

Sprog

Portes Ouvertes
Sprogdag, der gør opmærksom på CICEBs sprogundervisning
27.09 Det Danske Kulturinstitut, Bryssel

Den skandinaviske sprogskole
Kurser i dansk, norsk, svensk, finsk, nederlandsk og fransk. Arrangeres i samarbejde med Alliance Française, Det Finske kulturinstitut samt den svenske og den norske ambassade.
Hele året Bryssel

Festival

Sport & Spel
En 1-dags festival med sport, musik, performance, spil mm., med dansk deltagelse
9.09 Leuven

Nordisk samarbejde

Udstilling om Skandinavisk Design
01.07-19.09 Design Museum, Gent

Fødevarer og design
En kulturel/kommerciel messe med producenter fra de nordiske lande
September Gent

Festival of Flanders
En række koncerter med Nordisk musik i samarbejde med De Nordiske lande og Festival of Flanders.
9.9-9.09 Gent

Estland

www.dki.gz.ee

Tirsdagsfilmklub

Forevisning af danske film den tredje tirsdag hver måned på Kulturinstitutet, Tallinn.

Dansk ungdomsfilmprogram

14.10-17.10 Pärnu, Endla Küün
20.10-24.10 Mustamäe Filmcenter, Tallinn

PÖFF (Black Nights' Film Festival)

Deltagelse med H.C. Andersen filmprogram.
25.11-30.11 Just Festival program

Nordisk Biblioteksuge

Arrangeret af Det Estiske Nationalbibliotek.
Deltagelse med dansk program.
16.11 Det Estiske Nationalbibliotek, Tallinn

Musik:

Muhu Music Village

Ungdomsmusiksommerlejr for rytmisk musik.
Hovedsagelig med musikere fra Danmark og Estland; derudover inviteres musikere fra Finland, Sverige, Rusland, Letland og Litauen.
11.07-19.07 Tallinn, Viljand

Jazz-Music Village

Konserter.
15.07 Sunset Club, Pärnu
16.07 Viljanid Culture Center
17.07 Tabasalu Jazzfestival

Lyngby-Tårnbæk Orkester

Konserter i Estland.
25.07 Aravete, Paide Amt
27.07 Sunset Club, Pärnu
28.07 Haapsalu, Kursal
29.07 Rådhusplads, Tallinn

Camerata og Michael Bojesen

Konserter.
09.10 Technical University, Tallinn
10.10 Helsinki
11.10 Culture Center, Keila
13.10 Riga
14.10 Pedagogical University, Tallinn

Teater:

Valdemarsdag

Læsning af *Saxo Grammaticus*.
15.06 Danske Konges Have, Tallinn

Teaterfestivaler

Vi samarbejder med de estiske teaterfestivaler for at kunne foreslå dansk deltagelse på festivalerne.

Aktivitetsliste

Fortsættelse Estland

Udstillinger:

En Dronning - Et Demokrati

20.07-20.08 Haabersti Center

Dansk akvarel i Estland

Akvareludstilling fra Dragsholm.

05.10-15.11 Tallinn

Rytmask musik som en del af den

professionelle musikuddannelse i

Danmark

Seminar som er forbundet med *Muhu Music*

Village-projektet og er åbent for estiske og

danske musikere og undervisere.

15.07 Cultural Academy, Viljandi

Dansk-estiske historiske forbindelser i det

13. og 14. århundrede

Dette er den næste i en serie fortløbende

konferencer (påbegyndt i 1992) initieret af

Grev Ulrich Holstein-Holsteinsborg.

Arrangeres i samarbejde med Estlands

Historiske Institut.

25.08-26.08 Historisk Institut, Tallinn

Andre aktiviteter:

H.C. Andersen 2005

Vi påbegyndte allerede med

arrangementerne i forbindelse med H.C.

Andersen-jubilæet sidste år og vil arbejde

videre i henhold til vores aktivitetsplan. Vi

søger støtte fra forskellige lokale

organisationer.

2004-2005

Letland

www.webhotel.bkc.lv/dki

Film

Dansk videokunst

Retrospektiv udstilling/fremvisning af ny dansk video kunst.

September, Galleri NOASS, Riga.

Baltic Pearl Filmfestival med dansk

deltagelse.

15.08-25.08, Riga

Arsenals Film Festival med dansk

deltagelse.

18.09-26.09, Riga

Nordic Film Festival med dansk deltagelse.

Oktober, Riga

Litteratur

Poesifestival

Den internationale Poesifestival med dansk deltagelse.

10.09-12.09, Riga

Bogpræsentation

Eigil Kjærgaards nyeste bog på lettisk om fremtidens skole præsenteres på instituttet.

15.05.04

Musik

Amatørsymfoniorkester

Turne med Københavns Synfonia

(amatørsymfoniorkester).

21.10-24.10., Valmiere, Daugavpils og Riga.

Trio Chroch

Trio Chroch deltager i September

Musikfestivalen.

06-09-11.09, Riga

Teater, dans og performance

Granhøj teater.

I forbindelse med Letlands indtræden i EU

1. maj 2004 optræder Granhøj Danseteater i

Riga. Forestillingen er en del af den 9.

Internationale Balletfestival i Riga.

Hotel Pro Forma

Forestillingen "Theremin" opføres af Hotel

Pro Forma + Kirsten Dehlhom i

forbindelse med det internationale

kulturprojekt "SEAS".

16.08-22.08, Riga og Liepaja

Arne Jacobsen-udstilling.

Udstillingerne Lille Arne (Arne Jacobsen) +

posterudstillingen Milestones and

Evergreens.

November 2004- september 2005.

Sculpture Quadrennial

European Space, 2004, skulptur-festival i

Riga med deltagelse af kunstkollektivet

Superflex og Ann Lisslegaard + gade posters

af Robert Jacobsen skulpturer fra 1950.

4.06-28.07, Riga

HCA-udstilling

Vandreudstilling om H C Andersen skalvises

på biblioteker i hele Letland.

01.11-31.05

Konferencer, seminarer og foredrag

Workshop for danske malere

Danske billedkunstnere deltager i

symposium på Artist Unions kursusejendom.

August, Zvartava

Danske billedkunstnere deltager i

symposium i Madona, arrangeret af Madonas

amtskommune.

Juli, Madona

Aktiviteter i Danmark

Kulturformidling

Institutlederen holder foredrag på den

lettiske ambassade i Kbh. om DK1 og om

international kulturformidling.

09.06.04

Børnetegninger

Udstillinger af børnetegninger fra Ludza

kommune til Danmark. Rundt på biblioteker

i Roskilde og Vestsjællands amter.

Hele 2004

Tyskland

www.dankultur.de

Filmaftener på Kulturinstituttet

Ultimo oktober Kulturinstituttet, Bonn

Primo december Kulturinstituttet, Bonn

International bogmesse i Frankfurt

Stort fremstød i forbindelse med H.C.

Andersen 2005. I samarbejde med

ambassaden i Berlin og Kunststyrelsens

litteraturcenter.

06.10-11.10 Messeområdet, Frankfurt

Festival jüngerer Künstler

International Festival for unge musikere,

hovedemne i 2004: Skandinavien.

Ultimo august Bayreuth

Dansk orgelkoncert

I forbindelse med kulturprogrammet

Endenicher Herbst.

November Domkirken, Bonn

Aktivitetsliste

Julekoncert

Koncert med dansk organist.

Medio december Dortmund eller
Düsseldorf

Teater: Han sidder ved smeltediglen

To skuespillere opfører Kaj Munks drama (på tysk). I samarbejde med den danske lektor på universitetet i Köln.

Medio november Köln

Udstillingen: Vikingerne i Rhinlandet

30.06 Rheinisches Landesmuseum,
Bonn

Dansk design

Åbning af en udstilling om nyere dansk design.

16.09 Architektengkammer, Düsseldorf

I vikingernes fodspor

Foredrag ved institutlederen som optakt til den planlagte studierejse til Danmark i efteråret.

Ultimo september Kulturinstituttet, Bonn

Danskundervisning i Tyskland

Weekendkursus for danskundervisere ved folkehøjskoler/aftenskoler.

Ultimo oktober

Kaj Munk

Foredrag af Paul Gerhard Schönborn. I anledning af Kaj Munks død for 60 år siden.

23.11 Kulturinstituttet, Bonn

Andre aktiviteter

Via Stenonis

Foredrag af institutlederen om Niels Steensen samt orgelkoncert med dansk program.

Medio november Kreuzbergkirken,
Bonn

Stelton som gæst på Kulturinstituttet

Præsentation af Steltons virksomhed og produkter. I samarbejde med koncernens tyske datterselskab i Meinerzhagen.

08.12 Kulturinstituttet, Bonn

Litauen

www.dki.lt

Film

“**Vilnius pavasaris 04**” International filmfestival, med præsentation af danske film “Små ulykker” og Til højre ved den gule hund “”

23.04 – 03.05 Vilnius

“**Tindirindis 2004**” – International tegnefilmfestival i samarbejde med ASIFA oasisationen

10.09 – 15.09 Vilnius

Scanorama – International filmfestival med fokus på nordisk film

25.11 – 30.11 Vilnius, Kaunas, Klaipda

Musik

Trio Croch, Danmark – deltagelse i “Hovedstadens dage” – byfest med kunst og musik

12.09 – 13.09 Vilnius

Vilnius Jazz 04 - International Bigband og Dixieland festival med deltagelse af dansk jazzband NHØP

16.09 – 19.09 Vilnius

Klassisk guitaruge – i samarbejde med Litauisk klassisk guitarklub Motus Recto, med deltagelse af dansk duitarduo Zimmermann - Sommer

03.11 – 10.11 Vilnius, Kaunas, Siauliai, Klaipeda, Panevezys

Udstillinger

Lille Arne & Milestones and Nevergreens – to vandredustillinger af Arne Jacobsens sesign

01.05 – 12.12 Kaunas, Vilnius, Telšiai,

iauliai, Biržai, Rokiškis, Panevžys

En dronning – et demokrati - tegneserieudstilling – karikaturer af Dronning Margarethe

01.05 – 30.07 Kretinga, Telsiai

Kaunas Fotodage – i samarbejde med SCOPE organisation, med deltagelse af danske fotojournalister Nicolaj Hovalt og Tine Søndergaard

01.10 – 10.10 Kaunas

“**Nu er vi sammen**” - ungdomsteaterforum, i samarbejde med Litauisk studenterteaterforening

10.05 – 15.05 Vilnius

Sommerlejr med H.C. Andersen for skoleteatre i samarbejde med Kedainiai kulturcenter

15.06 – 30.06 Kedainiai kommune

“**Vandringer i H.C. Andersems spor**” – amatørteaterkonkurrence i samarbejde med Kedainiai kulturcenter

20.11 – 13.11 Kedainiai

Brev til H.C. Andersen - Traditional landsdækkende stilekonkurrence i samarbejde med Det Rejsende Dukketeater i Panevezys

05.12 Panevezys,

Seminarer og konferencer

Seminarer om formidling af designerens inspiration

“Lille Arne” og ”Milestone & Evergreens”
01.05 - 15.11 Ungdoms og børnebiblioteker i Kaunas, Vilnius, Telšiai, Šiauliai, Bržai, Rokiškis, Panevžys

“**Vold i familien**” – seminarer for friville fra kvinde og borneorganisationer

20.10 – 10.11 Vilnius, Kaunas, Klaipeda

Seminar om ny elektronisk musik - i forbindelse med besøg af Trio Chroch

12.09 – 03.09 Vilnius

Seminarer og workshops for guitarlærere og studerende – i forbindelse med traditionale guitar dage og i samarbejde med Litauisk klassisk guitarklub Motus Recto

03.11 – 10.11 Vilnius, Kaunas, Siauliai, Birstonas, Panevezys

Andre aktiviteter

European Language Day – i samarbejde med øvrige udenlandske kulturinstitutter i Vilnius

26.09 Lærernes Hus Vilnius

Ungarn

Udstillinger

Juli 04: Udstilling på DKI/Ungarn med maleren János Lorant

Sep. 04: 3-4 danske kunstnere på samtidigt månedlangt arbejdsophold på Keramikstudiet under den fælles titel: ”Andersen i Europa”. Resultaterne af deres arbejde udstilles på DKI/Ungarn med åbning d. 2/4 2005.

Sep/okt. 04: Udstilling på DKI/Ungarn med værker af Lorenz Frölich

Nov/dec. 04: Udstilling (delvist virtuelt) på DKI/Ungarn om danske kalkmalerier

Konferencer/foredrag

01.09.04: EØ holder foredrag om Ungarn i Holstebro

20.09.04: Konference om danske og ungarske gymnasieforhold med særlig vægt på IT.

Andet

05-12.06.04: International skakturnering på DKI/Ungarn

01-30.06.04: 2 danske kunstnere har studieophold på Kunstnerkolonien i Kecskemét

05-12.06.04: International skakturnering på DKI/Ungarn

05-12.06.04: International skakturnering på DKI/Ungarn

01-30.06.04: 2 danske kunstnere har studieophold på Kunstnerkolonien i Kecskemét

05-12.06.04: International skakturnering på DKI/Ungarn

Aktivitetsliste

Rusland

www.dankult.spb.ru

Musik:

Martin Schuster, trompet, Århus
Symfoniorkester – Filharmonien, Skt
Petersborg.

Koncert med strygeorkester.

Knudåge Riisagers concertino for trompet
og strygere.

7. og 11. juni, 2004

Hendriksholms Kirkes Kor –
Kirkekoncerter i Skt Petersborg.
DKI er behjælpelige hermed.
Juli, 2004.

”IV International Conservatory Festival”,
Rimskij Korsakov Konservatoriet,
Skt.Petersborg.

En jazz-gruppe fra rytmisk
Musikkonservatorium under ledelse af
rektor Peter Danstrup vil deltage i festivalen.
Medarrangør af festivalen, DKI, Skt
Petersborg
20 - 27. september, 2004

Film:

Filmvisninger og orientering om Danmarks
Kulturpolitik.

Vi har delvist skaffet udstyr til at afholde
månedlige danske film-aftener, dels for
danskstuderende, dels for film- og
Danmarksinteresserede. Herunder
forevisning af Sonja Vesterholts
dokumentarfilm om Rusland.

Litteratur:

„En Livkosaks Erindringer“, T.K. Jaschik.
Forhåbentlig udgivelse af bogen på russisk i
forbindelse med genbegravelsen af Marija
Fjodorovna
I samarbejde med forlaget Nestor, Det Kgl.
Danske Generalkonsulat.
September, 2004

Udstillinger:

Karen Blixen-udstillingen turnerer løbende
i lobet af 2004 i Leningrad-regionen, det er
meningen at
En Dronning – et Demokrati, danske
bladtegneres karrikaturer af Dronning
Margrethe 2 turnerer parallelt med Karen
Blixen-udstillingen

10 års jubilæum for dansk-russisk
kunstnersamarbejde i Skagen - Skt.Petersborgs
Bymuseum for skulptur ved Aleksander
Nevskij Lavra.

14 Skt.Petersborg-kunstneres oplevelser af
Skagen gennem ti år.

1) Kunstudstilling – „Skagen set med russiske
øjne“.

2) Fotoudstilling – „Skagen, set med russiske
øjne“

3) Informationsudstilling: „Skagen –
præsenteret af Skagen“

Udstillingen produceres i samarbejde med
Galleri katedralen, Skagen, Skagen Turist og
Erhvervsråd

14 russiske kunstnere og DKI. Danske Gæster:
organisatorer fra Skagen , Galleri Katedralen
og Skagen turistråd o.a. venner af Skt.Peterborg.
Juni, 2004.

Seminarer og konferencer:

Der afholdes løbende foredrag om Danmark
i Rusland og omvendt, v. institutleder Rikke
Helms

Konference om store danskere i Rusland –
Skt Petersborgs Universitet
I forbindelse med Marija Fjodorovnas
(Dagmars) genbegravelse.
September, 2004.

Polen

Koncert

Med Allan Rasmussen, cembalo, og det
polske kammerorkester Arte dei Suonatori
under festivalen *Personagrata*.

12.09 Dzialynski Paladset, Poznan

Koncert

Med Inger Dam Christensen, Morten Ernst
Lassen, kvartetterne Wilanow og Prima
Vista, i samarbejde med Kammeroperaen,
under *Europa-Festivalen*.

21.11 Kongeslottet, Warszawa

Udstillinger:

Bogens magiske verden

Udstilling om dansk børnelitteratur
produceret af Dansk Litteraturcenter.
01.06-30.06 Kommunebiblioteket, Piotrków
Trybunalski
01.10-30.10 Kommunebiblioteket, Siedlce
01.11-30.11 Kommunebiblioteket, Gdansk
01.11-30.12 Kommunebiblioteket, Elblag

Karen Blixen - liv og værk

Plancheudstilling om forfatteren
produceret af Karen Blixen Museet.
01.10-30.10 Kommunebiblioteket, Siedlce

Finn Nygaard - Plakater

15.06-30.08 Kommunebiblioteket, Leszno

Malerkunst fra Lyngby

Udstillingen arrangeret i samarbejde med
Pommernprinsers Slot.
05.05-15.06 Pommernprinsers Slot, Szczecin

Dansk plakatkunst

Udstilling af plakater af førende danske
grafikere forberedt i samarbejde med
Nationalmuseet i Poznan.
22.10-20.02 Historisk Museum, Gniezno